

## УЧРЕДИТЕЛЬ:

ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского»

(ЯГПУ им. К. Д. Ушинского)

Верхневолжский филологический вестник = Verhnevzhskii philological bulletin : научный журнал.  
Ярославль : РИО ЯГПУ, 2024. № 1 (36). 247 с. ISSN 2499-9679. DOI 10.20323/2499\_9679\_2024\_1\_36. EDN TUBOJX  
2024, № 1 (36). – 500 экз.

## РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

**М. В. Новиков**, доктор исторических наук, профессор, Заслуженный деятель науки РФ, заведующий кафедрой теории и методики профессионального образования Ярославского государственного педагогического университета им. К. Д. Ушинского (*главный редактор*); **Н. Н. Летина**, доктор культурологии, доцент кафедры культурологии Ярославского государственного педагогического университета им. К. Д. Ушинского (*зам. главного редактора*); **О. В. Лукин**, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой теории языка и немецкого языка Ярославского государственного педагогического университета им. К. Д. Ушинского (*зам. главного редактора*); **Л. В. Ухова**, доктор филологических наук, профессор кафедры журналистики и медиакоммуникаций Ярославского государственного педагогического университета им. К. Д. Ушинского (*зам. главного редактора, ответственный редактор*); **А. А. Федотова**, доктор филологических наук, доцент кафедры русской литературы Ярославского государственного педагогического университета им. К. Д. Ушинского (*зам. главного редактора*); **Т. А. Александрова**, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и преподавания иностранных языков Университета Гренобль Альпы (Франция); **Е. И. Бойчук**, доктор филологических наук, доцент кафедры романских языков Ярославского государственного педагогического университета им. К. Д. Ушинского; **Е. В. Быкова**, доктор филологических наук, доцент кафедры связей с общественностью в бизнесе Санкт-Петербургского государственного университета; **Л. Г. Викулова**, доктор филологических наук, профессор кафедры романской филологии, заместитель директора Института иностранных языков по научной работе и международной деятельности Московского городского педагогического университета; **В. В. Деметьев**, доктор филологических наук, профессор кафедры теории, истории языка и прикладной лингвистики Института филологии и журналистики Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского; **Т. И. Ерохина**, доктор культурологии, профессор, и.о. ректора, Ярославский государственный театральный институт имени Фирса Шишигина; **В. А. Ефремов**, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена; **С. А. Засорин**, кандидат исторических наук, доцент, директор Института иностранных языков Московского педагогического государственного университета; **Т. С. Злотникова**, доктор искусствоведения, Заслуженный деятель науки РФ, профессор кафедры культурологии Ярославского государственного педагогического университета им. К. Д. Ушинского; **Неля Иванова**, доктор филологических наук, профессор Университета им. профессора доктора А. Златарова (Болгария); **Н. Н. Иванов**, доктор филологических наук, профессор кафедры теории и методики преподавания филологических дисциплин ЯГПУ им. К. Д. Ушинского; **В. И. Карасик**, доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина (Москва); **Христо Кафтанджиев**, доктор филологических наук, профессор факультета журналистики Софийского университета (Болгария); **Н. И. Клушина**, доктор филологических наук, профессор кафедры стилистики русского языка факультета журналистики МГУ имени М. В. Ломоносова, председатель Стилистической комиссии Международного комитета славистов; **А. Д. Кривоносов**, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой коммуникационных технологий и связей с общественностью Санкт-Петербургского государственного экономического университета, директор Северо-Западного филиала Европейского института PR (IEPR), эксперт ООН по PR; **Е. Н. Лагузова**, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой русского языка Ярославского государственного педагогического университета им. К. Д. Ушинского; **А. В. Леднев**, доктор филологических наук, декан филологического факультета совместного университета МГУ-ПШ в Шэньчжэне (КНР); **Ли Сяотао**, доктор русского языка и русской литературы, профессор Института иностранных языков Юго-Западного университета, г. Чунцин (КНР); **В. А. Маслова**, доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания Витебского государственного университета (Беларусь); **А. Д. Петренко**, доктор филологических наук, профессор, директор института иностранной филологии, заведующий кафедрой теории языка, литературы и социолингвистики Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского; **Се Чжоу**, доктор филологических наук, профессор, декан факультета русского языка Института иностранных языков Юго-Западного университета, г. Чунцин (КНР); **Е. Ф. Серебrenникова**, доктор филологических наук, профессор кафедры романской филологии Евразийского лингвистического института – филиала Московского государственного лингвистического университета в г. Иркутске; **Л. Н. Синельникова**, доктор филологических наук, Заслуженный деятель науки и техники Украины, профессор кафедры русского языкознания и коммуникативных технологий Луганского государственного педагогического университета; **Г. Г. Слышкин**, доктор филологических наук, профессор, директор Центра лингвистики и профессиональной коммуникации Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации; **В. Н. Степанов**, доктор филологических наук, профессор, проректор по управлению знаниями, заведующий кафедрой массовых коммуникаций Международной академии бизнеса и новых технологий (Ярославль); **Л. А. Трубина**, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой русской литературы, проректор по учебно-методической работе Московского педагогического государственного университета; **Н. А. Фатеева**, доктор филологических наук, профессор, главный научный сотрудник, руководитель научного центра междисциплинарных исследований художественного текста Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН; **Т. Н. Федуленикова**, доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков профессиональной коммуникации Владимирского государственного университета имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых; **Г. Ю. Филипповский**, доктор филологических наук, профессор кафедры русской литературы Ярославского государственного педагогического университета им. К. Д. Ушинского; **Г. Т. Хухуни**, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой теории языка и англистики Московского государственного областного университета; **Чжэн Тун**, доктор филологических наук, профессор, директор Института мировой литературы Шанхайского университета иностранных языков, г. Шанхай (КНР); **Т. В. Юрьева**, доктор культурологии, профессор кафедры журналистики и медиакоммуникаций Ярославского государственного педагогического университета им. К. Д. Ушинского, **Яо Хай**, доктор исторических наук, профессор Гуманитарного института Университета науки и технологий, г. Сучжоу (КНР).

Журнал входит в перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых публикуются основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук по следующим научным специальностям:

5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации (филологические науки), 5.9.9. Медиакоммуникации и журналистика (филологические науки), 5.9.5. Русский язык. Языки народов России (филологические науки), 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германский язык, романские языки) (филологические науки), 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки), 5.9.1. Теория и история культуры, искусства (искусствоведение, культурология)

Публикуемые в журнале материалы рецензируются членами редакционной коллегии и независимыми экспертами.

Адрес редакции:

150000, г. Ярославль, Республиканская ул., 108/1

Тел.: (4852) 30-55-96 (научная часть), 72-64-05, 32-98-69 (издательство)

Адреса в интернете: <http://yspu.org/>; <http://vv.yspu.org/>

Регистрационный номер средства массовой информации:

Федеральная служба по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор)

ПИ № ФС 77 75453 от 05.04.2019 г.

Условия публикации статьи в научном журнале «Верхневолжский филологический вестник»

см. на сайте: <https://vv.yspu.org/for-authors/terms/>

© ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского», 2024

© Авторы статей, 2024

## FOUNDER:

Yaroslavl state pedagogical university named after K. D. Ushinsky (YSPU after K. D. Ushinsky)

**Verhnevolzhski philological bulletin** : scientific journal. Yaroslavl : YSPU, 2024. № 1 (36). 247 pages.  
ISSN 2499-9679. DOI 10.20323/2499\_9679\_2024\_1\_36. EDN TUBOJX  
2024, № 1 (36). – 500 copies.

## EDITORIAL BOARD

**M. B. Novikov**, doctor of historical sciences, professor, Honoured scientist of Russian Federation, head of theory and methods of professional education department, Yaroslavl state pedagogical university named after K. D. Ushinsky (editor in chief); **N. N. Letina**, doctor of cultural sciences, associate professor, department of culturalology, Yaroslavl state pedagogical university named after K. D. Ushinsky (deputy chief editor); **O. V. Lukin**, doctor of philological sciences, professor, head of department of theory of language and german language, Yaroslavl state pedagogical university named after K. D. Ushinsky (deputy chief editor); **L. B. Ukhova**, doctor of philological sciences, professor, department of theory of communication and advertising, Yaroslavl state pedagogical university named after K. D. Ushinsky (deputy chief editor); **A. A. Fedotova**, doctor of philological sciences, associate professor of the department of russian literature of the Yaroslavl state pedagogical university named after K. D. Ushinsky (deputy chief editor); **T. A. Alexandrova**, Candidate of Philological sciences, Associate Professor at the Department of Linguistics and Foreign languages teaching, Grenoble Alps University (France); **E. I. Boichuk**, doctor of philological sciences, associate professor of department of roman languages, Yaroslavl state pedagogical university named after K. D. Ushinsky; **E. M. Boldyreva**, doctor of philological sciences, professor of Institute of foreign languages of South-West university, Chongqing (China); **E. G. Borisova**, doctor of philological sciences, professor, department of public relations, Moscow state linguistic university; **E. V. Bykova**, doctor of philological sciences, associate professor of department of public relations in business of St. Petersburg state university; **L. G. Vikulova**, doctor of philological sciences, professor, department of romance philology, deputy director of Institute of foreign languages, Moscow city pedagogical university; **V. V. Dementyev**, doctor of philological sciences, professor; department of theory, history of language and applied linguistics, Institute of philology and journalism, Saratov state university named after N. G. Chernyshevsky; **T. I. Erokhina**, doctor of cultural sciences, professor, acting rector of Firs Shishigin Yaroslavl state theater institute; **V. A. Efremov**, doctor of philological sciences, professor, head of the russian language department of the A. I. Herzen Russian state pedagogical university; **S. A. Zasorin**, candidate of historical sciences, associate professor, director of Institute of foreign languages of Moscow pedagogical state university; **T. S. Zlotnikova**, doctor of arts, Honoured scientist of Russian Federation, professor of culturology department, Yaroslavl state pedagogical university named after K. D. Ushinsky; **Nelya Ivanova**, doctor of philological sciences, professor, University named after professor doctor A. Zlatarov (Bulgaria); **N. N. Ivanov**, doctor of philological sciences, professor, department of theory and methods of teaching philological sciences, Yaroslavl state pedagogical university named after K. D. Ushinsky; **V. I. Karasik**, doctor of philological sciences, professor of general and russian linguistics department of State university of russian language named after A. S. Pushkin (Moscow); **Christo Kaftandjiev**, doctor of philology, professor, faculty of journalism, Sofia university (Bulgaria); **N. I. Klushina**, doctor of philological sciences, professor, department of russian stylistics, faculty of journalism, Lomonosov Moscow state university; head of stylistics board, International slavic committee; **A. D. Krivonosov**, doctor of philological sciences, professor, head of department of communication technologies and PR, St.-Petersburg state university of economics; **E. N. Laguzova**, doctor of philological sciences, professor, head of department of russian language, Yaroslavl state pedagogical university named after K. D. Ushinsky; **A. V. Ledenev**, doctor of philological sciences, dean of the faculty of philology of the Joint university of Moscow state university-PPI in Shenzhen (China); **Li Xiaotao**, doctor of russian language and russian literature, professor of Institute of foreign languages of South-West university, Chongqing (China); **V. A. Maslova**, doctor of philological sciences, professor, department of general and russian linguistics, Vitebsk state university (Belarus); **A. D. Petrenko**, doctor of philological sciences, professor, director of Institute of foreign philology, head of department of theory of language, literature and sociolinguistics of Crimean federal university named after V. I. Vernadsky; **Xie Zhou**, doctor of philological sciences, professor, dean of the faculty of russian language at the Institute of foreign languages of Southwestern university, Chongqing (China); **E. F. Serebrennikova**, doctor of philological sciences, professor, department of romance philology, Euroasian linguistic university in Irkutsk (branch of Moscow state linguistic university); **L. N. Sinelnikova**, doctor of philological sciences, Honored worker of science and technology of Ukraine, professor of the department of russian linguistics and communication technologies of Lugansk state pedagogical university; **G. G. Slyshkin**, doctor of philological sciences, professor, director of the center for linguistics and professional communication of the Russian academy of national economy and public administration under the President of the Russian Federation; **V. N. Stepanov**, doctor of philological sciences, professor, vice-rector, head of department of mass communications, international Academy of business and new technologies (Yaroslavl); **L. A. Trubina**, doctor of philological sciences, professor, head of department of russian literature, vice-rector for education of Moscow pedagogical state university; **N. A. Fateeva**, doctor of philological sciences, professor, a chief research worker, head of scientific center of interdisciplinary researches of literary text of Institute of russian language named after V. V. Vinogradov of Russian academy of sciences; **T. N. Fedulenkova**, doctor of philological sciences, professor, department of foreign languages in professional communication, Vladimir state Stoletov university; **G. Yu. Filippovsky**, doctor of philological sciences, professor, department of russian literature, Yaroslavl state pedagogical university named after K. D. Ushinsky; **G. T. Khukhuni**, doctor of philological sciences, professor, head of department of language theory and anglistics of Moscow state regional university; **Zheng Tiu**, doctor of philology, professor, director of the Institute of world literature, Shanghai university of foreign studies, Shanghai (China); **T. V. Yurieva**, doctor of cultural sciences, professor, department of journalism and publishing, Yaroslavl state pedagogical university named after K. D. Ushinsky; **Yao Hai**, doctor of historical sciences, professor of Humanitarian institute of University of science and technology, Suzhou (China).

The journal is included into the list of the leading peer-reviewed journals and editions where the main scientific results of theses are published for proceeding to the degree of doctor and candidate of sciences on the following scientific specialties:

5.9.1 Russian literature and national literatures of the Russian Federation (philological sciences), 5.9.9 Media communications and journalism (philological sciences), 5.9.5. Russian language. National languages of Russia (philological sciences), 5.9.6 Languages of foreign countries (Germanic languages, Romance languages) (philological sciences), 5.9.8. Theoretical, applied and comparative linguistics (philological sciences), 5.9.1 Theory and history of culture and the arts (art criticism, cultural studies)

Materials published in the journal are reviewed by the members of the editorial board and independent experts

Address of the editorial office

150000, Yaroslavl, Respublikanskaya str., 108/1

Tel.: (4852) 30-55-96 (research department), 72-64-05, 32-98-69 (publishing office)

Internet addresses <http://yspu.org/>; <http://vv.yspu.org/>

Mass media registration:

The federal service for supervision of communications, information technology, and mass media

PI № FS 77 75453, 05.04.2019

Conditions for the publishing article in the scientific journal

«Verhnevolzhski philological bulletin»: <https://vv.yspu.org/for-authors/terms/>

© Yaroslavl state pedagogical university named after K. D. Ushinsky, 2024

© Authors of the articles, 2024



Научный журнал  
Издается с 2015 года  
№ 1 (36) – 2024

«Родное слово есть именно та  
духовная одежда, в которую должно облечься всякое знание,  
чтобы сделаться истинной собственностью  
человеческого сознания...»

К. Д. Ушинский

---

## СОДЕРЖАНИЕ

---

### ФИЛОЛОГИЯ

#### *Русская литература*

- Филипповский Г. Ю.** Вторая (Мономахова) редакция «Повести временных лет»  
как исток русской литературы \_\_\_\_\_ 8
- Болдырева Е. М., Асафьева Е. В.** Культурная символика образа хризантемы в русской  
и китайской поэзии. Часть I \_\_\_\_\_ 20
- Мельник В. И.** Духовный смысл финала романа «Обрыв» И. А. Гончарова в свете идеи  
бесконечности развития \_\_\_\_\_ 35
- Тищенко А. С.** Судьба русского мира в сочинениях патриарха Гермогена \_\_\_\_\_ 42
- Орлова В. В.** Античный миф в пьесах А. Симукова \_\_\_\_\_ 51

#### *Медиакоммуникации и журналистика*

- Чекалов К. А.** Медиатизация дела Анри Ландрю: между репортажем и беллетристикой \_\_\_\_\_ 59
- Чертков А. С.** Мемодизайн в системе социальной мифологии современного цифрового  
пространства \_\_\_\_\_ 69

#### *Русский язык*

- Плотникова Л. И., Кошарная С. А.** Компрессивное словообразование  
в повседневном дискурсе \_\_\_\_\_ 77
- Голосова Е. А.** Языковые средства экспликации фольклорной основы в повести «Вилли»  
Н. С. Дашевской \_\_\_\_\_ 84
- Кулаковский М. Н.** Потенциальное информативное развертывание художественного текста в  
рамках вставных конструкций \_\_\_\_\_ 94
- Петрова Е. А.** Культурологический подход в интерпретации этимологии  
фразеологизмов-зоонимов \_\_\_\_\_ 102

#### *Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика*

- Лукин О. В.** А. Л. Шлёцер и лингвистический миф XVIII века \_\_\_\_\_ 113
- Мальцева М. В., Бабаян В. Н.** Дескриптивный подход в осмыслении генезиса  
песенного дискурса \_\_\_\_\_ 123

<b>Павлина С. Ю., Прасолова О. Д.</b> Формирование когезивных связей в поликодовом тексте кинопостера _____	133
<b>Дзюбенко А. И.</b> Лингвокогнитивный аспект вымысла в художественном пространстве _____	141
<b>Шейко А. М.</b> Определение критериев оценки качества письменного перевода _____	149
<b>Тисленкова И. А.</b> Языковая репрезентация положительной нарративной демонстративной тональности в современном персональном дискурсе _____	156

#### ***Языки народов зарубежных стран (германские языки)***

<b>Пашков С. М.</b> Сакральный, художественный и религиозно-художественный тексты: опыт текстотипологического анализа _____	163
<b>Плоцкая Ю. В., Завгородняя О. С.</b> Виды антонимов в немецкой стоматологической терминологии _____	171
<b>Ивченко М. Д.</b> Новые музыкальные понятия и термины в немецкоязычных СМИ периода пандемии COVID-19 _____	179

#### ***Языки народов зарубежных стран (романские языки)***

<b>Кутьева М. В., Махортова В. А.</b> Образы птиц в португальской поэзии: лексико-семантические особенности и прагматика переводческих решений _____	190
<b>Барушкова С. Б., Соловьева С. И.</b> Особенности трансформации словарного состава современного французского языка _____	199

### **ТЕОРИЯ И ИСТОРИЯ КУЛЬТУРЫ, ИСКУССТВА (КУЛЬТУРОЛОГИЯ, ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ)**

<b>Хренов Н. А.</b> Сквозь железный занавес: зарубежное искусство в советской России _____	206
<b>Фатеева И. М.</b> Особенности живописных тонди в искусстве итальянского Возрождения периода кватроченто _____	220
<b>Гамалей С. Ю.</b> Гастрольная поездка Еврейского государственного театра им. Л. Кагановича (г. Биробиджан) на Украину в 1940 году как форма межкультурного взаимодействия народов СССР _____	230
<b>Былевский П. Г.</b> Структурное становление культуры информационной безопасности российских граждан _____	238
Правила приёма редакцией научного журнала рукописи статьи к рассмотрению о публикации _	246



«The word of your native tongue is nothing else but  
the spiritual clothing to envelop any kind of knowledge  
for it to become a true achievement  
of human thought...»

*K. D. Ushinsky*

---

## THE CONTENT

---

### PHILOLOGY

#### *Russian literature*

- Filippovsky G. Yu.* Second (Monomakh) edition of the Tale of Bygone Years as the origin of russian literature \_\_\_\_ 9
- Boldyreva E. M., Asafieva E. V.* Cultural symbolism of the chrysanthemum image in russian  
and chinese poetry. Part I \_\_\_\_\_ 20
- Melnik V. I.* Spiritual meaning in the ending of I.A. Goncharov's novel The Precipice as seen through  
the idea of the infinite development \_\_\_\_\_ 35
- Tishchenko A. S.* The russian world and its fate in the writings of patriarch Hermogenes \_\_\_\_\_ 42
- Orlova V.V.* The ancient myth in A. Simukov's plays \_\_\_\_\_ 51

#### *Media communications and journalism*

- Chekalov K. A.* Mediatization of Henri Landru's case: between reportage and fiction \_\_\_\_\_ 59
- Chertkov A. S.* Meme design in the social mythology system of modern digital space \_\_\_\_\_ 69

#### *Russian language*

- Plotnikova L. I., Kosharnaya S. A.* Compressive word formation in everyday discourse \_\_\_\_\_ 77
- Golosova E. A.* Linguistic explication of folklore basis in N. S. Dashevskaya's novella «Willie» \_\_\_\_\_ 84
- Kulakovskiy M. N.* Potential informative unfolding of the literary text within the framework of parenthesis  
constructions \_\_\_\_\_ 94
- Petrova E. A.* Culturological approach in interpreting the etymology of phraseological zoonyms \_\_\_\_\_ 102

#### *Theoretical, applied, comparative and contrastive linguistics*

- Lukin O. V.* A. L. Shlözer and a linguistic myth of the XVIII century \_\_\_\_\_ 113
- Maltseva M. V., Babayan V. N.* Descriptive approach to understanding the song discourse genesis \_\_\_\_\_ 123
- Pavlina S. Yu., Prasolova O. D.* Building cohesive links in multimodal texts of film posters \_\_\_\_\_ 133
- Dzyubenko A. I.* Linguistic cognitive aspect of fiction in literary space \_\_\_\_\_ 141
- Sheiko A. M.* Determination of criteria for assessing the quality of written translation \_\_\_\_\_ 149
- Tislenkova I. A.* Linguistic representation of positive narrative demonstrative tone in modern  
personal discourse \_\_\_\_\_ 156

***Languages of foreign countries (germanic languages)***

- Pashkov S. M.*** Sacred, literary and religious-literary texts: the experience of textual-typological analysis \_\_\_\_\_ 163
- Plotskaya Yu. V., Zavgorodnyaya O. S.*** Types of antonyms in german dental terminology \_\_\_\_\_ 171
- Ivchenko M. D.*** New musical concepts and terms in german mass media during the COVID-19 pandemic \_\_\_\_\_ 179

***Languages of foreign countries (romance languages)***

- Kutieva M. V., Makhortova V. A.*** Bird images in portuguese poetry: lexical-semantic features and pragmatic translation solutions \_\_\_\_\_ 190
- Barushkova S. B., Solovieva S. I.*** Transformation of the modern french lexis \_\_\_\_\_ 199

**THEORY AND HISTORY OF CULTURE AND THE ARTS  
(CULTUROLOGY, ART HISTORY)**

- Khrenov N. A.*** Through the Iron curtain: foreign art in soviet Russia \_\_\_\_\_ 207
- Fateeva I. M.*** Features of tondo paintings in the Italian Renaissance art of the quattrocento period \_\_\_\_\_ 220
- Gamaley S. Yu. L.*** Kaganovich Jewish state theater (Birobidzhan) and its tour of Ukraine in 1940 as a form of intercultural communication among the peoples in the USSR \_\_\_\_\_ 230
- Bylevsky P. G.*** Structural formation of russian citizens' information security culture \_\_\_\_\_ 238